

پیانو

ژان اشنوز

مترجم:

کیهان بهمنی



۱۳۸۸

۱۰۳۳۰۸۲
۸۸, ۶/۱۱

سرشناسه: اشنوز، ژان، ۱۹۴۷ - م. Echenoz, Jean
 عنوان و نام پدیدآور: پیانو/ ژان اشنوز؛ ترجمه کیهان بهمنی.
 وضعیت نشر: تهران: افراز، ۱۳۸۸.
 مشخصات ظاهری: ۱۹۲ ص.
 شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۲۴۳-۰۸۶-۴
 وضعیت فهرست‌نویسی: فیپا
 یادداشت: عنوان اصلی: Piano : a novel, 2004
 موضوع: داستان‌های فرانسه -- قرن ۲۰ م.
 شناسه‌ی افزوده: پولیزوتی، مارک Polizzotti, Mark
 شناسه‌ی افزوده: بهمنی، کیهان، مترجم
 رده بندی دیویی: ۸۴۳/۹۱۴
 رده بندی کنگره: PQ۲۶۶۱/۸۳ پ۹ ۱۳۸۸
 شماره کتابشناسی ملی: ۱۸۰۱۳۸۹

انتشارات افراز

دفتر مرکزی و فروش: فلسطین جنوبی، خیابان وحید نظری، بن‌بست افشار، پلاک ۱، واحد ۵

تلفن: ۶۶۴۰۱۵۸۵ و ۶۶۹۷۷۱۶۶

وبسایت و فروشگاه اینترنتی: www.afrazbook.com

E-mail: info@afrazbook.com

پیانو

ژان اشنوز/ مترجم: کیهان بهمنی

نوبت چاپ: اول/ بهمن ۱۳۸۸

شمارگان: ۱۱۰۰ نسخه

طراحی جلد و آرایش صفحات: یاسین محمدی/ آتلبه افراز

لیتوگرافی/ چاپ/ صحافی: ترنج/ تصویر/ یکتافر

قیمت: ۴۴۰۰ تومان

همه‌ی حقوق این اثر برای انتشارات افراز محفوظ است.

ترجمه‌ی اثر را
تقدیم می‌کنم به
دو دوست همیشگی
امیر مسعود
و
کیانوش

مقدمه

ژان اشنوز برنده‌ی جایزه‌ی گنکور ۱۹۹۹ فرانسه یازدهمین رمان خود - پیانو - را در سال ۲۰۰۳ به رشته‌ی تحریر درآورد. اولین رمان او نیمروز گرینویچ (Le Méridien de Greenwich) در سال ۱۹۷۹ چاپ شد. خلق این اثر و رمان ما سه نفر (Nous trois) در سال ۱۹۹۲ شهرت فراوانی را برای این نویسنده به همراه داشت.

ویژگی بارز آثار اشنوز بهره‌گیری از سبک نشر جملات کوتاه و موجز - مانند ارنست همینگوی -، بذله‌گویی خشک و رسمی و انتخاب دقیق کلمات و ایماژها است. هر یک از رمان‌های اشنوز دارای کنایه‌هایی تند و چندلایه است و بررسی مجموعه‌ی آثار او نشان‌دهنده‌ی این ویژگی است که ارتباطی منطقی و بینامتنی بین این کتابات وجود دارد و وجود چنین ارتباطی نیازمند هوشیاری خواننده در حین خوانش آثار او است. منتقدین اشنوز را یکی از بهترین داستان‌سرایان نسل نویسندگان مطرح دوران حاضر می‌دانند. اشنوز نویسندگی را زمانی آغاز کرد که مساله‌ی طرح داستان (plot) موضوعی بحث‌برانگیز در میان نویسندگان بود. اما با این وجود اشنوز ثابت کرده است که هنر داستان‌نویسی و استفاده از عناصر قراردادی داستان‌نویسی منافاتی با نوآوری ندارد. در

واقع کاملاً برخلاف عقاید پیشین اشوز ثابت کرده است که طرح منسجم داستان به شیوه‌ای عالی باعث می‌شود نوآوری‌ها و خلاقیت‌ها در شیوه و درونمایه داستان به وجود بیاید.